



**St. Mary Immaculate
Catholic Church
& St. Peter Mission**



**XXIV Sunday of the Ordinary
Time
September 17th, 2023**



St. Mary Immaculate

Mass Schedule:

Saturday Vigil 5:00 pm (English)

Sunday 10:30 am (English) 12:00 pm (Español)

Wednesday, Thursday & Friday 9:00 am (English)

Reconciliation/ Confesiones

First Thursday of the month at 5:00 pm (English)

Primer Jueves del mes a las 7:00 pm (Español)

Holy Hour/ Hora Santa

First Friday of the month after 9:00 am Mass

Primer jueves del mes a las 7:00 pm

St. Peter Mission

4085 Main St. Kelseyville, 95451

(Mail and telephone to St Mary's office)

Mass Schedule:

Sunday: 9:00 am (English)

Tuesdays 9:00 am (English)

Office Hours—Horas de Oficina

**Tuesday-Friday—Martes a Viernes:
12:00 pm—4:00 pm**

Tel. (707) 263-4401

801 N. Main St. Lakeport, 95453

Pastor

Rev. Eliseo Avendaño

admin@stmaryslakeport.com

Parish Staff

Lupita Silva—Secretary

Sheila Schweifler - Finance Comm. Chair

Dixie Gleason —Bookkeeper

Tom Dingwall and Mario Silva

Parish Council Members

www.stmaryslakeport.com

admin@stmaryslakeport.com

FACEBOOK: St Mary Immaculate Catholic Parish

**XXIV Sunday of the Ordinary Time
September 17th, 2023
Gospel**

Peter approached Jesus and asked him, "Lord, if my brother sins against me, how often must I forgive? As many as seven times?" Jesus answered, "I say to you, not seven times but seventy-seven times. That is why the kingdom of heaven may be likened to a king who decided to settle accounts with his servants.

When he began the accounting, a debtor was brought before him who owed him a huge amount. Since he had no way of paying it back, his master ordered him to be sold, along with his wife, his children, and all his property, in payment of the debt. At that, the servant fell down, did him homage, and said, 'Be patient with me, and I will pay you back in full.' Moved with compassion the master of that servant let him go and forgave him the loan. When that servant had left, he found one of his fellow servants who owed him a much smaller amount. He seized him and started to choke him, demanding, 'Pay back what you owe.' Falling to his knees, his fellow servant begged him, 'Be patient with me, and I will pay you back.' But he refused. Instead, he had the fellow servant put in prison until he paid back the debt. Now when his fellow servants saw what had happened, they were deeply disturbed, and went to their master and reported the whole affair. His master summoned him and said to him, 'You wicked servant! I forgave you your entire debt because you begged me to. Should you not have had pity on your fellow servant, as I had pity on you?'

Then in anger his master handed him over to the torturers until he should pay back the whole debt. So will my heavenly Father do to you, unless each of you forgives your brother from your heart.

**XXIV Domingo de Tiempo Ordinario
17 de Septiembre 2023
Evangelio**

En aquel tiempo, Pedro se acercó a Jesús y le preguntó: "Si mi hermano me ofende, ¿cuántas veces tengo que perdonarlo? ¿Hasta siete veces?" Jesús le contestó: "No sólo hasta siete, sino hasta setenta veces siete". Entonces Jesús les dijo: "El Reino de los cielos es semejante a un rey que quiso ajustar cuentas con sus servidores. El primero que le presentaron le debía muchos millones. Como no tenía con qué pagar, el señor mandó que lo vendieran a él, a su mujer, a sus hijos y todas sus posesiones, para saldar la deuda. El servidor, arrojándose a sus pies, le suplicaba, diciendo: 'Ten paciencia conmigo y te lo pagaré todo'. El rey tuvo lástima de aquel servidor, lo soltó y hasta le perdonó la deuda.

Pero, apenas había salido aquel servidor, se encontró con uno de sus compañeros, que le debía poco dinero. Entonces lo agarró por el cuello y casi lo estrangulaba, mientras le decía: 'Págame lo que me debes'. El compañero se le arrodilló y le rogaba: 'Ten paciencia conmigo y te lo pagaré todo'. Pero el otro no quiso escucharlo, sino que fue y lo metió en la cárcel hasta que le pagara la deuda.

Al ver lo ocurrido, sus compañeros se llenaron de indignación y fueron a contar al rey lo sucedido. Entonces el señor lo llamó y le dijo: 'Siervo malvado. Te perdoné toda aquella deuda porque me lo suplicaste. ¿No debías tú también haber tenido compasión de tu compañero, como yo tuve compasión de ti?' Y el señor, encolerizado, lo entregó a los verdugos para que no lo soltaran hasta que pagara lo que debía. Pues lo mismo hará mi Padre celestial con ustedes, si cada cual no perdona de corazón a su hermano".

Understanding the Bible

The Bible is all around us. People hear Scripture readings in church. We have Good Samaritan (Luke 10) laws, welcome home the Prodigal Son (Luke 15), and look for the Promised Land (Exodus 3, Hebrews 11). Some biblical passages have become popular maxims, such as "Do unto others as you would have them do unto you" (Matthew 7:12), "Thou shalt not steal" (Exodus 20:15), and "love thy neighbor" (Matthew 22:39).

Today's Catholic is called to take an intelligent, spiritual approach to the bible. Listed

here are 5 points for fruitful Scripture reading.

1. **Bible reading is for Catholics.** The Church encourages Catholics to make reading the Bible part of their daily prayer lives. Reading these inspired words, people grow deeper in their relationship with God and come to understand their place in the community God has called them to in himself.

2. **Prayer is the beginning and the end.** Reading the Bible is not like reading a novel or a history book. It should begin with a prayer asking the Holy Spirit to open our hearts and minds to the Word of God. Scripture reading should end with a prayer that this Word will bear fruit in our lives, helping us to become holier and more faithful people.

3. **Get the whole story! When selecting a Bible, look for a Catholic edition.** A Catholic edition will include the Church's complete list of sacred books along with introductions and notes for understanding the text. A Catholic edition will have an *imprimatur* notice on the back of the title page. An *imprimatur* indicates that the book is free of errors in Catholic doctrine.

4. **The Bible isn't a book. It's a library.** The Bible is a collection of 73 books written over the course of many centuries. The books include royal history, prophecy, poetry, challenging letters to struggling new faith communities, and believers' accounts of the preaching and passion of Jesus. Knowing the genre of the book you are reading will help you understand the literary tools the author is using and the meaning the author is trying to convey.

5. **Know what the Bible is – and what it isn't.** The Bible is the story of God's relationship with the people he has called to himself. It is not intended to be read as history text, a science book, or a political manifesto. In the Bible, God teaches us the truths that we need for the sake of our salvation.

Entendiendo la Biblia

La Biblia está a nuestro alrededor. La gente escucha lecturas de las Escrituras en la iglesia. Tenemos leyes del Buen Samaritano (Lucas 10), damos la bienvenida a casa al Hijo Pródigo (Lucas 15) y buscamos la Tierra Prometida (Éxodo 3, Hebreos 11). Algunos pasajes bíblicos se han convertido en máximas populares, como "Haz a los demás lo que quisieras que te hicieran a ti" (Mateo 7:12), "No robarás" (Éxodo 20:15) y "Amarás a tu prójimo" (Mateo 22:39). El católico de hoy está llamado a adoptar un enfoque inteligente y espiritual de la Biblia.

Aquí se enumeran 5 puntos para la lectura fructífera de las Escrituras.

1. **La lectura de la Biblia es para los católicos.** La Iglesia anima a los católicos a hacer de la lectura de la Biblia parte de su vida diaria de oración. Al leer estas palabras inspiradas, las personas crecen más profundamente en su relación con Dios y llegan a comprender su lugar en la comunidad a la que Dios los ha llamado en sí mismo.

2. **La oración es el principio y el fin.** Leer la Biblia no es como leer una novela o un libro de historia. Debe comenzar con una oración pidiéndole al Espíritu Santo que abra nuestros corazones y mentes a la Palabra de Dios. La lectura de las Escrituras debe terminar con una oración para que esta Palabra dé fruto en nuestras vidas, ayudándonos a ser personas más santas y fieles.

3. **¡Obtén toda la historia! Al seleccionar una Biblia, busque una edición católica.** Una edición católica incluirá la lista completa de libros sagrados de la Iglesia junto con introducciones y notas para comprender el texto. Una edición católica tendrá un *aviso de imprimatur* en la parte posterior de la página del título. Un *imprimatur* indica que el libro está libre de errores en la doctrina católica.

4. **La Biblia no es un libro. Es una biblioteca.** La Biblia es una colección de 73 libros escritos a lo largo de muchos siglos. Los libros incluyen historia real, profecía, poesía, cartas desafiantes a nuevas comunidades de fe que luchan y relatos de creyentes sobre la predicación y la pasión de Jesús. Conocer el género del libro que estás leyendo te ayudará a comprender las herramientas literarias que el autor está utilizando y el significado que el autor está tratando de transmitir.

5. **Sepa lo que es la Biblia y lo que no es.** La Biblia es la historia de la relación de Dios con las personas que él ha llamado a sí mismo. No está destinado a ser leído como un texto de historia, un libro de ciencia o un manifiesto político. En la Biblia, Dios nos enseña las verdades que necesitamos por el bien de nuestra salvación.

Have you considered making a gift to a charity in your will? This is a very special token of expressing the values you held during your life. Please consider also your faith community of St. Mary and St. Peter. By leaving a gift you will be leaving a legacy of faith to help to keep the light of Christ for all generations to come.
God Bless you!

Prayers

For all the people who are suffering from a illness, specially for: Kathy Nyssen, Alex, Margaret O'Farrell, Chris Pokorny and Tom Kalk.

Oraciones por todos los enfermos.

Mass Intentions

Saturday 16th 5:00 pm

Sunday 17th 11:00 am **Mass for Families**

St. Peter's

Sunday 17th 9:00 am **For the well-begin of Ray Sommerfield + Marylin Sommerfield**

Attention!!!!

Do you know of a homebound parishioner who would like to receive communion? Please contact Carol Dvorak @ (707) 489-9425

Atencion!!!!

Para las personas enfermas que no pueden asistir a misa y les gustaria recibir la comunion pueden comunicarse a la oficina al (707) 263-4401

The Mass for Families

Welcome to all and thank you for your participation in this great event we hope you have a good time and that God bless us.

Misa por las Familias

Bienvenidos a todos y gracias por su participacion en este gran evento familiar esperamos que la pasen bien y que Dios nos bendiga.



Matthew Plese

PRESIDENT

admin@catechismclass.com

www.catechismclass.com

"An Online Catholic School, Teaching The Modern World"

Religious Education

Catechism classes begin on Tuesday, October 10th for First Communion and Wednesday, October 11th for Confirmation. Classes will be from 6 pm to 7 pm, first grade in Kelseyville church hall and second grade in St. Mary's hall.

Educacion Religiosa

Las clases de catesismo inician el martes 10 de octubre para Primera Communion y el miercoles 11 de octubre para Confirmacion. Las clases seran de 6 a 7 de la tarde, primer grado en el salon de la iglesia de Kelseyville y Segundo grado en el salon de St. Mary's.

Religious Education

We will taken registration for CCD classes. Every Sunday of September after the 10:30 am mass.

Educacion Religiosa

Cada domingo de septiembre despues de la misa de 12 pm estaremos registrando para las clases de Catecismo.

St. Mary Immaculate Cemetery plot. Are you ready for the inevitable! Buy your plot for only \$ 465.00 5' x 10'

For more information please call

Chapel of the Lake Mortuary at (707) 994-5611

Cementerio de St Mary Immaculate ¿Estás listo para lo inevitable! compre su espacio por solo \$465.00 5' x10' Lugar para sepultura Para obtener más información, llame a: Chapel of the lakes al (707) 994-5611

Catholic Charities Rural

Monday September 25th 2023

Glebe Hall, 4850 Main St. Peter Kelseyville.

4:00pm-6:00pm or until all the food has been distributed.

Caridades Catolicas

Lunes 25 de sptiembre de 2023

En el Glebe Hall. 4850 Main St. Kelseyville en la Iglesia Catolica de San Pedro. Distribucion de alimentos de Caridades Catolicas.

De 4-6 p.m. o hasta que toda la comida sea distribuida .

Baptisms: Saturdays at 12:00 pm or 1:30 pm or Sundays during Mass time @ St Mary Immaculate.

Bautizos: Los sabados a las 12:00 pm o 1:30 pm o domingo durante la misa @ Santa Maria Inmaculada..

Weddings: Saturdays at 12:00 pm or 1:30 pm @ St Mary Immaculate.

Bodas: sabados a las 12:00 pm o 1:30 pm @ Santa Maria Inmaculada.



YOUR COMMUNITY

CATHOLIC BOOK CLUB

Please join us every Wednesday starting June 14, 2023 after 9:00 am mass @ Parish Library

We'll be reading and discussing one or two chapter at the time)

Our next book will be: *The Confessions* Saint Augustine

For additional information contact: Antoinette @ 707-536-6076 or Barbara @ 707-972-1905 or Consuelo @ 612-500-8115

Helping you grow in holiness

Sunday Collection 09/10/2023

\$ 3,500.00

Thank You Thank You!!!

Próximas Platicas Pre-Bautismales:
Jueves 5 de Octubre de 2023
A las 6:00 pm en el salón de St. Mary's

YOUR AD HERE



Humanidad
Humanidad Therapy & Education Services (HTES) is a multicultural community mental health agency and Marriage and Family Therapist training program. HTES offers low-fee, psychological .
(HTES) es una agencia multicultural de salud mental comunitaria y un programa de capacitación en terapeutas para el matrimonio y la familia. HTES ofrece servicios de bajo costo, psicológicos .

Lakeport Dance Center
Antoinette Goetz, Owner

91 Soda Bay Rd.
Mail: 730 Crystal Lake
Way Lakeport, CA 95453
707- 263-5617



Mendocino-Lake Audiology
200 Lakeport Blvd. Lkpt
(707) 263 -9428 (WHAT)

Hearing Aids
Swim Plugs
Glynis Tam-
M.S.,CCC-A
Audiologist 30+ years of experience

Hearing Tests
Sleep Plugs
bornini,
30+ years of experience



Southern Smiles

DENTAL PRACTICE

KEITH M. LONG, DDS

HENRY A. LONG JR, DDS

755 11TH St. Lakeport 263-7023

Chapel of the Lakes Mortuary
A locally Owned Family Business. Serving Clearlake, Lower Lake & All of Lake County
Since 1977 Estevan P. Estrada, Owner
We Provide the "Care" In After Care
263-0357 994-5611
1625 High St. Lakeport, CA
www.chapelofthelakes.com

Accomplished Insurance Marketing
Health/Medicare Insurance Specialist
Marketing Agent #OB74777

Maryann Sanderson phone/fax # 707-928-5610
10918 Rosa Trail Kelseyville, CA 95451
800-811-5115
info@accomplishedinsurance.com
www.accomplishedinsurance.com

Flowers by Jackie

Pat Tyrrell
1859 No. High Street
Lakeport, CA 95453
[flowersbyjackie @att.net](mailto:flowersbyjackie@att.net)
707-263-3326



YOUR AD HERE

Farmers Insurance
Pat Lambert

Insurance Agency License: OC86728
Auto*Home*Life*Business

plambert@farmersagent.com
(707) 263- 7111
367 Lakeport Blvd.
Lakeport, CA



REALTY QUEST

Wanda Holson-Lopez
Broker/Owner

DRE #01198282
707-292-0687
holson@pacific.net
Serving Northern California since 1995

11:00 am a 6:00 pm a su domingo pon

24 HOUR HOTLINE
NORTH BAY SUICIDE PREVENTION
HOTLINE OF LAKE COUNTY
1-855-587-6373
Suicide Prevention • Crisis Intervention • Toll free



Knights of Columbus #7611
Queen of the Lakes

Catholic Men Serving the Church
And the Community.

Joe Sanderson (707)349-1898
Will be Meeting 2nd Mondays in Hall @
6:00pm



Westgate Petroleum

Home Heating Oil -

Gasoline - Diesel

Biodiesel - Lubricants

Claude Brown, Manager

3740 Highland Springs Rd Lakeport,
CA 95453

Tel: (707) 263-6512 Fax: (707) 263-0225

Lincoln Leavitt

Insurance Agency
Tom Lincoln

850 N Main St.
PO. Box 850
Lakeport, CA 95453 707-263-7162

John H. Tomkins Tax Consultants
Diane Tomkins Plante, CPA

P.O Box 1140 -5925 E. Hwy 20 Lucerne, CA

QuickBooks ProAdvisor

Tax Individual- Partnership—

Estate- Corporation

707.274-1843 p 707.274.1206 f

Not-For- Profit

Jones Mortuary & Crematory

FD 311 / CR 395

*"The only on-site crematory
In the county"*

115 S. Main St. Lakeport, CA 95453

www.Jonesmortuarylakeport.com

707-263-5389

J&C Residential and commercial cleaner.
Limpieza residencial y
comercial.

jccleaners99@gmail.com

Business license

#5082

(707)262-2069



Kelseyville Appliance

Whirlpool-KitchenAid-Maytag-Amana

Dave & Mary Morse, Owners

3532 N. Main St.
Kelseyville, CA 95451

707-279-8559

kelseyvilleappliance@yahoo.com

YOUR AD HERE

D & P Pools
Middletown & Lakeport
(707) 263-3464
dppools@att.net Lic #500941
David & Paulette Allen Owners

